



Join News



日本語を母語としない子どもと保護者のための「進学ガイダンス」

後援：新潟県教育委員会 (公財) 新潟県国際交流協会 委託事業

※8月実施予定でしたが、コロナのため10月に延長になりました。

おうちのかたへ、学校や進路で心配なことはありませんか？
 子どもたちへ、高校や将来について いっしょに考えましょう！
 学校のこと、友達のこと、心配なことがあったら なんでも相談してね。

	子どもたち(第1会議室)		うちのひと(第5会議室)	
14:00 ↑ ↓ 15:30	高校のはなし	直江津中学校校長 鈴木先生	高校のはなし	教育委員会 東條先生
	質問の時間		質問の時間	
	将来のはなし	上越教育大学 原先生、学生	子どもの在留資格 について	JOIN 相談員 陳燕
	先輩のはなし	上越高校3年 内山健一さん		
質問の時間		質問の時間		

日時：10月3日(日) 14:00~15:30 ※13:50まで集合してください

会場：市民プラザ第1会議室、第5会議室

参加費：無料

通訳：英語・中国語・タガログ語



上越市教育委員会オリンピック・パラリンピック推進室主催事業 (JOIN共催)

ドイツ語教室 初級(全4回) 講師:国際交流員 ディーツ・ヤニックさん

日時：10月30日(土) 10:00 - 11:30

11月 6日(土) 13:30 - 15:00

11月27日(土) 10:00 - 11:30

12月11日(土) 10:00 - 11:30

結果については、10月22日(金)までに
 全員にお知らせします！

会場：市民プラザ会議室

定員：25名(中学生以上) ※申込多数の場合は抽選

締切：10月18日(月) 電話、メール、郵送でお申込みください

申込先：上越市教育委員会オリンピック・パラリンピック推進室

TEL. 025-545-9216 FAX. 025-545-9273

メール. sports2020@city.joetsu.lg.jp



(公財)新潟県国際交流協会主催事業 (JOIN 共催)

☺ 災害時外国人支援研修

あなたのお隣に外国人住民が増えています。かれらが地震や台風などの災害時にどうしてか想像したことはありますか!? どんなに日本語が流暢な人でも、ことばや文化・習慣、宗教の壁があり緊急時の情報が届きづらいそうです。防災や外国人支援に関わるみなさん! 彼らの声に耳を傾け、一緒に安心・安全なやさしいまちづくりを考えませんか!? 外国人もみなさんもぜひ! 参加してください!

日時: 12月5日(日) 13:00~16:00

会場: 上越市市民プラザ

事業報告

☺ 謙信KIDSプロジェクト「ワールドツアー」

謙信KIDS プロジェクト全4回の講座で、6月からドイツ編、アメリカ編、マラウイ編を実施してきました。4回目の7月31日(土)は今年度の最終回「カナダ編」(講師:ALT アンドリュー)でした。カナダはイギリスとフランスの両方に統治されていた歴史的背景から、英語とフランス語の2言語が公用語だそうです。講師からフランス語を学び、みんなと挨拶を交わしていました。



また、カナダ人気NO1 で国技でもあるアイスホッケーゲームを講師が手作りしてくれました。子どもたちは自作したロゴマークを貼り付けて、チーム対抗でゲームやクイズに熱中し、楽しいカナダ体験をすることができました。

☺ 頸城区でのお試し日本語教室

7月30日(金)に頸城区で第2回目のお試し日本語教室を開催しました。1回目は学習者が少なく、思うような形で実施することができませんでした。2回目は11名(カンボジア8名、フィリピン3名)が参加してくれました! 頸城区からのボランティアの参加は8名です。



まず学習者・スタッフ共に日本語で自己紹介をし、その後誕生日順に並ぶゲームを行いました。言葉を使わなくても盛り上がり、すぐに全員が打ち解けた雰囲気になりました。ゲームの後は3グループに分かれ、チラシを用いたり、頸城区周辺の地図を用いたりしながら、身近な日本語を学びました。



2回目の教室では、外国の人と地域の人が直接触れ合えるような時間を多く持つことができたのではないと思います。来年度、頸城区で定期的な日本語教室が開催できるよう、準備を進めていく予定です。

JOIN法人・団体会員(敬称略)

- ・(株)エム・アイ・ディ ジャパン・三井企画株式会社・(有)アド・プリント・(有)石倉製麺所
- ・有限会社 上村商事・株式会社 HMS ユナイテッド・(株)エコシステム・(株)エヌ・エス・アイ
- ・(株)MAC・(株)大島組・(株)樫野商店・株式会社 勝島経営研究所・華人株式会社・かみえちごP
- ・ネット協同組合・共栄電工(株)高田工場・(株)経営ブレインサポートセンター・在日本大韓国民団上越支部・(株)サトコウ・沢井ハウジング(株)・社団法人 上越医師会・上越公務員・情報ビジネス専門学校・上越観光コンベンション協会・社団法人 上越歯科医師会・上越市建設業協会・株式会社 上越シビックサービス・上越商工会議所・(株)上越メンテナンス

😊 なつやす さくせん にほんご じゅうぶん こ しゅくだいきょうしつ 夏休みパワーアップ作戦(日本語が十分でない子どもへの宿題教室)

日本語が十分でない外国につながる子どもたちのために、夏休みの宿題教室を開きました。日本の教育文化を経験していない外国出身の保護者や子どもたちには、夏休みに宿題をどうすればいいのかわかりません。夏休みのワークをして、日記やハガキを書いたり、コンクールに出す絵を描いたりしました。また、1学期の学習で十分でなかったところもしっかり復習しました。



😊 にほんご ようせいこうざ 日本語ボランティア養成講座

9月7日(火)から、5日間連続で日本語ボランティア養成講座を開催しました。ここ数年、日本語ボランティア養成講座には定員をオーバーする程の申し込みがありましたが、今年度はコロナ禍のためか6人の応募でした。ただ、このような状況でも受講してくださった方がいる事に感謝です！



初回は日本語ボランティアに必要な心得、上越市の外国人人数など学び、2回目からは日本語を教えるにあたって大切な知識を学びました。4回目の講座では、受講生が実際の教室に参加し、初級レベルの学習者たちとコミュニケーションを取る難しさを体験しました。講座終了後、受講生からは「普段何気なく話している日本語だが、いざ教えるとなると難しそう」「実際に教える体験をした時は冷や汗が出た」などの意見が出ました。受講生の皆さん、5日間お疲れ様でした！



😊 つうやく まな き そ こうざ 通訳について学ぶ基礎講座

9月25日(土)に第1回目を行いました。今年は英語・中国語・韓国語話者以外の外国人を対象に開催し、当日はタガログ語、ベトナム語、ロシア語、ウルドゥー語話者の7名が参加しました。



第1回目は兵庫県国際交流協会のスペイン語相談員・村松紀子先生を講師に迎えて、オンラインで「通訳にとって必要な心構え」を学びました。通訳者は、現場で様々な問題に直面することがあります。そのため、先生からは「こんな状況の時はどうする」など実体験に基づいた問題提起があり、受講生1人1人が自分の考えを話しました。3時間の講座でしたが、最後に先生からは「色々な問題が起きても、通訳者は優しい心を無くさないで欲しい。自分の心を守ることも大切に」との話がありました。



2回目・3回目は災害時について学びます。上越市では英語・中国語・韓国語以外の話者が少ないことが現状ですが、日本語が少しでも出来る人に災害に関する言葉を覚えてもらい、防災に役立てることに繋がっていきたいと思っています。2回目以降については、また次回ご報告します。

■ 英語しゃべり場 会場：国際交流センター

参加費、申込みは不要ですが、会員登録が必要です。

- ・ 第1火曜日 19:00~20:00 (対象：初心者) ※10月休み
- ・ 第2火曜日 19:00~20:00 (対象：どなたでも)
- ・ 第3火曜日 11:30~12:30 (対象：初心者)
- ・ 第3火曜日 19:00~20:00 (対象：初心者)
- ・ 第4火曜日 19:00~20:00 (対象：どなたでも)

■ クレーンシュナック

オリンピック・パラリンピック
推進室と共催で開催しています。
参加費、申込み、会員登録不要。

- ・ 第2水曜日 19:00~20:30
 - ・ 第4水曜日 19:00~20:30
- 会場：市民プラザ会議室

今回は、9月から実施している「通訳講座」について、担当の相談員からのコメントをご紹介します

こんにちは。上越国際交流協会(JOIN)の外国人相談員です。

JOINには外国人の為の相談窓口があり、日本で暮らす上で必要なこと(主に在留資格など)について相談を受け付けています。また、相談員3人は今年で実施3年目になる「通訳について学ぶ講座」を担当しています。

一昨年から外国人市民の言語能力を活かすことを目的に「通訳について学ぶ講座」が始まりました。5年程前からインバウンドやオリンピックの関係で協会に通訳派遣の依頼が増え、通訳者が多文化共生社会において欠かせない存在になっていることを実感しました。

ただしJOINに登録している通訳者は皆ボランティアであり、通訳の基礎的な知識を学んだことがある人は誰もいませんでした。そのため、講座ではまず専門家から「通訳者としての心構え」を学び、その後メモの取り方、ロールプレイング演習など、実際の現場を想定した訓練などを行うことになりました。

昨年までは英語・中国語・韓国語話者を対象に講座を開催しましたが、今年はタガログ語、ベトナム語、ロシア語などの言語話者を対象にしました。日本は災害が多い国のため、災害が起こった時に言葉の不自由な人が情報から取り残される可能性があります。緊急時に色々な国の人に言葉の支援が届くよう、今年は災害時を想定して講座を実施しました。

言葉が出来れば、外国人市民と日本人市民の橋渡し役は勿論のこと、緊急時に自国の人だけではなく日本にいる家族や友人にも必要な情報を提供することができます。JOINでは、日本で暮らす外国人の達が少しでも不安なく生活できるよう、様々な企画を検討しています。



JOINの外国人相談員



1回目の講座の様子

JOIN会員募集中!

JOINの仲間になりませんか? 入会は随時受け付けています!

年会費●日本人…2,000円 ●外国人…1,000円 ●法人、団体…10,000円

※2022年3月まで

公益社団法人 上越国際交流協会

〒943-0821 新潟県上越市土橋 1914-3 上越市市民プラザ 2階

TEL : 025-527-3615 FAX : 025-522-8240

HP : <http://www.join-web.net/> E-mail : join@valley.ne.jp

平日 9:00 ~ 18:00 (第3水曜日休み) 土曜日・日曜日・祝日・年末年始は休みです

JOIN法人・団体会員(敬称略)

- ・(株)上越ロードサービス・食堂まちや・清華ファミリークリニック・社会保険労務士 仙名事務所
- ・(株)大昭商事・太平洋精機株式会社・大和電建(株)・高助合名会社・田辺建設(株)・地域安全活動上越地区国際交流企業連絡協議会・株式会社 富寿グループ・新潟日報 上越支社・(公財)新潟県国際交流協会
- ・(株)バランシングロック・(有)彦坂オフィスサービス・飛田テック(株)・平安セレモニー株式会社
- ・(株)北陸クレーン・(株)ホテルハイマート・株式会社ヨコタオートコーポレーション
- ・(株)米山カントリークラブ